Editorial

Autor(en): **Müller, Heinz W.**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **32 (1985)**

Heft 9

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

9/1985
September
Septembre
Settembre
32. Jahrgang
32e année
32a annata

Inhalt / Sommaire / Sommario

Aktuell / Actualité / Attualità

Unwetterkatastrophe Schwarzenburg: Der Zivilschutz war sofort zur Stelle 4
Intempéries catastrophiques à Schwarzenbourg: La protection civile immédiatement sur place 6
Delegiertenversammlung des SZSV in Montreux 10
Assemblée des délégués de l'USPC à Montreux 12
Nebenamtliche Instruktoren kritisieren Sparübung des Bundes 16
Les mesures d'économie critiquées par les instructeurs 18

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Flexibler sein und Gesetz ausschöpfen 20
Se montrer plus souple et exploiter à fond la loi 23

Dokumentation / Documentation / Documentazione

Die Zukunft des wichtigsten Partners des Zivilschutzes 28
L'avenir du principal partenaire de la protection civile 32
Der Zivilschutz im Ausland 38
La protection civile à l'étranger 47
Zivilschutz begann vor 50 Jahren 56

Leserbriefe 61

Kantone / Cantons / Cantoni 63

Moment mal 65

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa 66

Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

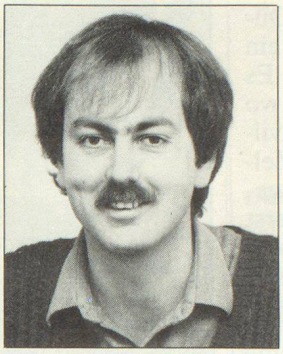
Im Zusammenhang mit den Unwettern im Raum Schwarzenburg sanierten Angehörige der Zivilschutzorganisation Köniz BE u. a. ein Bachbett in der Gegend von Rüschegg.

A la suite des intempéries survenues sur le territoire de Schwarzenbourg, des membres de l'organisation de protection civile de Köniz BE s'occupent notamment d'assainir le lit d'un ruisseau dans la région de Rüschegg.

Gli addetti dell'organizzazione di protezione civile di Köniz BE hanno riassestato, tra l'altro, il letto di un torrente nella regione di Rüschegg che era straripato durante il maltempo abbattutosi sulla regione di Schwarzenburg.

(Photo: Fritz Friedli)

Impressum siehe Seite 19
Impressum voir page 19
Impressum vedere pagina 19



Heinz W. Müller

EDITORIAL

Durch die Ausstrahlung des britischen Films «Tag Null» im Schweizer Fernsehen – er versucht die Auswirkungen eines atomaren Vernichtungsschlages auf Teile Grossbritanniens aufzuzeigen – ist der Zivilschutz einmal mehr ins Gespräch gekommen. Wenig informierte und dokumentierte Bürgerinnen und Bürger wurden verunsichert. Sie stellen sich die Frage, ob angesichts des atomaren Vernichtungspotentials der Zivilschutz heute überhaupt noch einen Sinn hat. Er hat. Das geht aus Beiträgen im Innern dieser Zeitschrift hervor, die aufzeigen, dass ein wirksamer Bevölkerungsschutz weltweit als Notwendigkeit und in einem gewissen Sinn als Beitrag zur Friedenssicherung betrachtet wird.

La diffusion du film britannique intitulé *Le soleil noir* par la télévision suisse a une fois de plus amené les discussions sur la protection civile. Ce film tente en effet de présenter les conséquences anéantissantes qu'aurait une bombe atomique sur une partie de la Grande-Bretagne. Il a eu pour effet «d'insécuriser» les citoyennes et les citoyens qui sont insuffisamment informés et documentés. Celles-là et ceux-ci se demandent si la protection civile a encore véritablement une signification actuellement, compte tenu du potentiel de destruction que représentent les armes atomiques. La réponse est indubitablement affirmative, comme on pourra le voir dans les articles que contient ce numéro de la revue. Ces articles démontrent que dans le monde entier, une protection efficace de la population est ressentie comme une nécessité et, en un certain sens, comme une contribution à la recherche de la sécurité et de la paix.

Con la presentazione alla televisione svizzera della pellicola inglese *Giorno Zero* – che cerca di mostrare gli effetti di un attacco nucleare su grandi estensioni della Gran Bretagna – si è discusso una volta di più della protezione civile. Cittadine e cittadini male informati e poco documentati sono stati resi insicuri. Essi si pongono la questione se, in considerazione del potenziale di distruzione atomico, la protezione civile abbia oggi ancora senso. Ne ha! Questo risulta da contributi che troverete all'interno del presente numero di questa rivista e che mostrano come un'efficace protezione della popolazione civile sia considerata oggi attraverso il mondo interno una necessità e, in certo qual senso, un contributo fattivo nella ricerca della pace.